



Bilan d'activités 2016 Programme prévisionnel d'activités 2017

Le cadre de la politique linguistique de l'OPLB

- **Le Projet de Politique Linguistique : « Un objectif central : des locuteurs complets. Un cœur de cible : les jeunes générations »**
 - le document stratégique de la politique publique linguistique en faveur de la langue basque conduite par l'OPLB, adopté le 26 décembre 2006
 - douze enjeux majeurs regroupés en trois familles :
 - **La transmission de la langue** par :
 - La transmission familiale ;
 - L'accueil de la petite enfance ;
 - L'enseignement.
 - **L'usage de la langue** dans :
 - Les médias ;
 - Les loisirs ;
 - L'édition ;
 - La vie sociale ;
 - La toponymie.
 - **Les domaines transverses** :
 - L'apprentissage du basque par les adultes ;
 - La qualité de la langue ;
 - La recherche sur la langue ;
 - La motivation.
- **Le Cadre opérationnel 2011-2016**
 - adopté le 20 octobre 2010, il fixe les priorités et la méthode de mise en œuvre du Projet de Politique Linguistique :
 - **une orientation stratégique : opérer une montée en puissance de l'action de l'Office Public sur les champs de l'usage de la langue** (vie sociale, médias, loisirs, édition), tout en confortant son action dans les champs de la transmission (petite enfance, enseignement, apprentissage de la langue par les adultes) ;
 - **une méthode de mise en œuvre de la politique linguistique : privilégier une intervention structurée par domaines cohérents d'actions** en s'appuyant sur une stratégie d'intervention spécifique définie en cohérence avec les réalités du domaine ;
 - **une priorisation des domaines à investir** dans les champs de la transmission et de l'usage de la langue guidée par un double principe : **principe de stratégie et principe de réalité** ;
 - un **souci permanent de mise en œuvre du principe de subsidiarité** dans l'action de l'Office Public se traduisant par :
 - la mobilisation préalable des financements de droit commun dans les soutiens apportés ;
 - l'inscription de la politique linguistique dans les politiques de droit commun ;
 - la mise en place d'une **concertation permanente OPLB/Comité Consultatif** pour l'élaboration et le suivi de la politique linguistique mise en œuvre ;
 - la **priorité donnée au renforcement de la capacité d'ingénierie** de l'Office Public et une organisation interne en adéquation avec le nouveau Cadre Opérationnel.

1/ Le développement de la transmission de la langue

• Enseignement

- Mise en œuvre avec l'Éducation nationale du programme de travail 2015-2016 adopté par l'Assemblée générale de l'OPLB le 9 octobre 2015, dans les différents domaines :
 - Volet 1. Développement de l'offre d'enseignement en langue basque :
 - Enseignement de 1^{er} degré :
 - Examens de faisabilité de l'ouverture de nouvelles sections d'enseignement bilingue dans les écoles publiques de Bassussarry, Souraïde, et dans les RPI de Larceveau et d'Iholdy/Lantabat
 - Ouverture de 6 nouvelles sections d'enseignement bilingue dans les écoles publiques de Bassussarry, Souraïde, Saint-Jean-le-Vieux et Arnéguy, et dans les RPI de Larceveau et d'Iholdy/Lantabat
 - Enseignement de 2nd degré :
 - Examen de faisabilité : lycée public Cantau d'Anglet, lycée public des Pays de Soule de Chéraute et collège privé Stella Maris d'Anglet
 - Report à la rentrée 2017 de l'ouverture de la section bilingue au lycée Cantau d'Anglet et au lycée de Chéraute
 - Ouverture d'une 6^{ème} bilingue au collège privé Stella Maris d'Anglet à la rentrée 2016.
 - Enseignement technologique, professionnel et agricole :
 - Ouverture d'une 1^{ère} technologique Services et technologies du management et de la gestion (STMG) au lycée Bernat Etxepare de Bayonne.
 - Volet 2. Structuration qualitative des enseignements en langue basque :
 - Evaluation du niveau de langue basque pour les élèves des filières bilingues :
 - CM2 (niveau A2 du CECRL) : mise en œuvre des évaluations
 - 5^{ème} (niveau B1 du CECRL) : mise en œuvre des évaluations
 - 3^{ème} (niveau B2 du CECRL) : mise en place des évaluations dans tous les collèges bilingues, et délivrance d'une attestation de niveau

1/ Le développement de la transmission de la langue

• Enseignement

- Mise en œuvre avec l'Éducation nationale du programme de travail 2016-2017 adopté par l'Assemblée générale de l'OPLB le 20 octobre 2016, dans les différents domaines :
 - Volet 1. Développement de l'offre d'enseignement en langue basque :
 - Enseignement de 1^{er} degré :
 - Examens de faisabilité de l'ouverture de nouvelles sections d'enseignement bilingue dans les écoles publiques Les Arènes de Bayonne, Saint-Jean-de-Luz Centre, Amotz de Saint-Pée-sur-Nivelle et dans les écoles privées confessionnelles St-Pierre de Saint-Pierre-d'Arube et Jeanne d'Arc de Mauléon
 - Enseignement de 2nd degré :
 - Lycée Cantau d'Anglet : profilage du poste d'histoire/géographie pour 2017/18 en vue de l'ouverture de la section bilingue actée pour la rentrée 2017
 - Enseignement technologique, professionnel et agricole :
 - Poursuite des travaux engagés en vue de l'ouverture de nouvelles sections
 - Volet 2. Structuration qualitative des enseignements en langue basque :
 - Evaluation du niveau de langue basque pour les élèves des filières bilingues :
 - CM2 (niveau A2 du CECRL) : mise en œuvre des évaluations
 - 3^{ème} (niveau B2 du CECRL) : mise en œuvre des évaluations et délivrance d'une attestation de niveau B2 ou B1, selon le niveau atteint, pour tous les élèves

Bilan d'activités 2016...

- B2 ou B1, selon le niveau atteint, pour tous les élèves
- Dispositif temporaire de délivrance d'attestation de suivi d'un cursus bilingue : délivrance par le rectorat en fin d'année scolaire, à chaque élève issu des différentes sections bilingues et ayant obtenu son Baccalauréat, d'une attestation de suivi d'un cursus bilingue ou immersif
- Formation des enseignants :
 - Mise en œuvre, avec l'organisme de formation AEK, de la première session de formation intensive à la langue basque des enseignants des 1^{er} et 2nd degrés de l'enseignement public disposés à enseigner en langue basque
 - Repérage des enseignants volontaires de l'enseignement public disposés à enseigner en langue basque en vue de la seconde session de formation intensive à la langue basque en 2017
 - Elaboration d'une convention-cadre Education nationale/Université de Bordeaux/UPPA/Université de Bordeaux Montaigne/OPLB relative à la formation des enseignants de et en langue basque et d'un accord spécifique Education Nationale/UPPA/UBM, lié à la convention cadre et relatif à la mise en place d'une seconde session de formation intensive à la langue basque pour l'année 2017, dispensée par l'université aux enseignants titulaires volontaires
 - Elaboration d'un plan de formation intensive à la langue basque des enseignants du 2nd degré privé confessionnel disposés à enseigner, après formation, leur matière en basque.
- Document d'orientation pour l'organisation des enseignements dans les établissements bilingues du 1^{er} degré :
 - Diffusion du document d'orientation dans les écoles
 - Diffusion du document « grand public » auprès des élus, des parents...
- Concertation Education nationale / OPLB relatives aux mesures de carte scolaire de la rentrée 2016 de l'enseignement public du 1^{er} degré
- Expérimentations pédagogiques avec augmentation du nombre d'heures d'enseignement en basque dans les sections bilingues du 1^{er} degré :
 - Accompagnement des équipes pédagogiques ayant des projets d'expérimentation : études de faisabilité dans les écoles publiques de Sare, Ahetze, Ciboure Marinela, Biarritz Reptou, Urrugne Bourg

... Programme d'activités 2017

- Sollicitation du ministère de l'Education nationale pour ouvrir la possibilité de présenter la langue basque au titre de la LV1
- Dispositif temporaire de délivrance d'attestation de suivi d'un cursus bilingue : délivrance par le rectorat en fin d'année scolaire à chaque élève issu des différentes sections bilingues et ayant obtenu son diplôme (Baccalauréat ou autre), d'une attestation de suivi d'un cursus bilingue ou immersif
- Formation des enseignants :
 - Repérage des enseignants volontaires de l'enseignement public disposés à enseigner en langue basque en vue de préparer une troisième session de formation intensive à la langue basque
 - Signature et mise en œuvre de la convention cadre
 - Signature et mise en œuvre de l'accord spécifique Education nationale / UPPA / UBM relatif à la mise en place d'une seconde session de formation intensive pour l'année 2017
 - Lancement, avec AEK, du plan de formation des enseignants du 2nd degré privé confessionnel
- Document d'orientation pour l'organisation des enseignements dans les établissements bilingues du 1^{er} degré :
 - Adaptation du document d'orientation et diffusion dans les écoles
 - Adaptation du document « grand public » et diffusion auprès des élus, des parents...
- Concertation Education nationale / OPLB relative aux mesures de carte scolaire de la rentrée 2017 de l'enseignement public du 1^{er} degré
- Expérimentations pédagogiques avec augmentation du nombre d'heures d'enseignement en basque dans les sections bilingues du 1^{er} degré :
 - Accompagnement des équipes pédagogiques ayant des projets d'expérimentation ou d'extension : études de faisabilité dans les écoles publiques d'Urrugne, Saint-Pierre-d'Irube et Jules Ferry de Bayonne
 - Accompagnement des équipes pédagogiques ayant des projets d'extension d'expérimentation en cours : étude de faisabilité de l'extension de 75% à 100% du temps d'enseignement en langue basque à l'école maternelle de Saint-Jean-Pied-de-Port
- Convention Education nationale/Seaska/OPLB :

Bilan d'activités 2016...

- et le RPI Ahaxe/Mendive
- Accompagnement des équipes pédagogiques ayant des projets d'extension d'expérimentation en cours : étude de faisabilité de l'extension de 75% à 100% du temps d'enseignement en langue basque à l'école maternelle de Saint-Jean-Pied-de-Port
- Mise en place à la rentrée 2016 d'expérimentations dans les écoles publiques de Sare, Ahetze, Biarritz Reptou, et le RPI Ahaxe/Mendive
- Convention Education nationale/Seaska/OPLB :
 - Adoption de la nouvelle convention et signature le 15 décembre 2015
 - Mise en œuvre de la convention
- Consolidation de l'enseignement bilingue dans le secondaire par l'augmentation des disciplines dispensées en langue basque :
 - Veille permanente pour repérage des enseignants du secondaire bascophones et disposés à enseigner leur discipline en basque, évaluation permanente des niveaux de langue des enseignants repérés, et organisation régulière de sessions de formation (IPR Langues régionales du Rectorat)
 - Etudes de faisabilité avec les chefs d'établissements concernés
 - Mise en place à la rentrée scolaire 2016 de 4 nouvelles disciplines enseignées en langue basque : mathématiques en 6^{ème} au collège Aturri de Saint-Pierre-d'Irube, au collège Irandatz d'Hendaye et au collège Elhuyar d'Hasparren, éducation musicale en 6^{ème} au collège Irandatz d'Hendaye
 - Atteinte de la parité horaire par le collège Irandatz d'Hendaye (en plus du collège Marracq de Bayonne)
- Amélioration des taux de suivi dans l'enseignement bilingue : organisation de réunions dans les collèges publics Endarra d'Anglet et privés confessionnels de Saint-Jean-Pied de Port et Saint-Etienne-de-Baïgorry, à destination des élèves et parents d'élèves bilingues de CM1 et CM2, en partenariat avec l'Education nationale, les chefs d'établissement, la DDEC et les associations de parents d'élèves, afin de sensibiliser les parents et élèves à l'intérêt et aux avantages de poursuivre en filière bilingue français-basque au collège
- Production de matériel pédagogique :
 - Soutien financier au fonctionnement du centre pédagogique Ikas

... Programme d'activités 2017

- Mise en œuvre de la convention
- Consolidation de l'enseignement bilingue dans le secondaire par l'augmentation des disciplines dispensées en langue basque :
 - Veille permanente pour repérage des enseignants du secondaire bascophones et disposés à enseigner leur discipline en basque, évaluation permanente des niveaux de langue des enseignants repérés, et organisation régulière de sessions de formation (IPR Langues régionales du Rectorat)
 - Etudes de faisabilité avec les chefs d'établissements concernés
- Amélioration des taux de suivi dans l'enseignement bilingue : organisation de réunions à destination des élèves et parents d'élèves bilingues de CM1 et CM2, en partenariat avec l'Education nationale, les chefs d'établissement, la DDEC et les associations de parents d'élèves afin de sensibiliser les parents et élèves à l'intérêt et aux avantages de poursuivre en filière bilingue français-basque au collège
- Production de matériel pédagogique :
 - Renouvellement de la convention cadre Ikas/Education

Bilan d'activités 2016...

- Financement du programme éditorial 2016 :
 - *Haserre gorria*, traduction de l'album *Grosse colère* de la maison d'édition L'école des loisirs
 - *Madasa*, traduction de l'album *Madasa*, de la maison d'édition Sarbacane
 - *Euskara Metodoa CE2 edukiak*, méthode d'apprentissage de l'euskara dans l'enseignement primaire, élaboration des contenus du niveau CE2
 - *Euskara Metodoa CM1*, méthode d'apprentissage de l'euskara dans l'enseignement primaire, élaboration de la structure du niveau CM1
 - *Euskara Metodoa 2. mailan*, méthode d'apprentissage de l'euskara dans l'enseignement secondaire, élaboration de la structure
 - *Euskara Metodoa CP*, méthode d'apprentissage de l'euskara dans l'enseignement primaire : publication de la version imprimée
 - *Usmafin*, traduction du fichier *Les enquêtes de l'inspecteur Lafouine*, volume I des Editions Buissonnières
 - trois réimpressions de manuels scolaires :
 - *Haramat CE2 trebatzeko fitxategia*, traduction du manuel CAP MATHS CE2 fichier d'entraînement des éditions Hatier
 - *Gure ikasgelako lexikoa*, fichier photocopiable
 - *Idazkera helburu*, fichier photocopiable
 - *Garapen iraunkorra*, traduction et édition au format numérique de deux fichiers de la collection Passerelles de la maison d'édition Hatier
 - Le guide pédagogique *Vivre avec le soleil*
 - Le guide pédagogique *Manger, bouger*
 - Traductions de supports d'édition de l'année en cours
 - *Arteen historia*, histoire de l'art
- Appui à l'usage périscolaire de la langue basque :
 - Instruction des 125 projets déposés par les 68 établissements ayant participé à l'Appel à projets 2015-16
 - Analyse des projets par le Comité technique réunissant les représentants et conseillers pédagogiques des 3 filières d'enseignement
 - Prise de décision par l'Assemblée générale de l'OPLB du 13 décembre 2015

... Programme d'activités 2017

- nationale/OPLB :
 - Evaluation partagée de la convention précédente
 - Définition et adoption de la nouvelle convention cadre
- Soutien financier annuel au fonctionnement du centre pédagogique Ikas, et financement du programme éditorial 2017 (annexe 2017 à la convention cadre)
 - Appui à l'usage périscolaire de la langue basque :
 - Instruction des 133 projets déposés par les 80 établissements ayant participé à l'Appel à projets 2016-17
 - Analyse des projets par le Comité technique réunissant les représentants et conseillers pédagogiques des 3 filières d'enseignement
 - Prise de décision par l'Assemblée générale de l'OPLB
 - Traitement et clôture de l'Appel à projets 2016-17 :

Bilan d'activités 2016...

- Traitement et clôture de l'Appel à projets 2015-16 :
 - Examen des justificatifs à remettre par les porteurs de projet pour le 30 juin 2016
 - Traitement et versement des soldes de subvention
 - Elaboration du bilan 2015-16
- Re conduite du dispositif pour 2016-17 selon décision

- Convention Education nationale / Département : travaux préparatoires au suivi de la convention par l'Assemblée générale de l'OPLB :
 - Préparation du point d'étape de mise en œuvre du programme de travail 2015-2016 (bilan des examens de faisabilité pour ouverture de nouvelles sections d'enseignement bilingue, projets d'expérimentation, mise en place de nouvelles DNL en langue basque...)
 - Préparation du bilan 2015-2016 et de la proposition de programme de travail 2016-2017

- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB

- **Petite enfance. Accueil collectif de la petite enfance**
 - Renouvellement du dispositif Leha : travaux préparatoires
 - Poursuite de l'accompagnement et du suivi des 20 établissements labellisés ou en démarche de labellisation :
 - Suivi des 7 établissements labellisés
 - Suivi et cofinancement des plans d'accompagnement pour les 13 structures déclarées en démarche de labellisation
 - Cofinancement d'un plan de formation pour 2 établissements prévoyant de faire une demande de labellisation
 - Poursuite de l'information relative à l'accueil collectif des jeunes enfants en langue basque, dans le cadre du dispositif mutualisé de sensibilisation des jeunes parents à la transmission de la langue basque « Pack 1 » (cf. chapitre

... Programme d'activités 2017

- Examen des justificatifs à remettre par les porteurs de projet pour le 30 juin 2017
- Traitement et versement des soldes de subvention
- Elaboration du bilan 2016-17
- Re conduite du dispositif pour 2017-18 selon décision

- Convention avec l'Education nationale : élargissement de la convention à l'ensemble des membres de l'OPLB et suivi de la convention par l'Assemblée générale de l'OPLB :
 - Définition et adoption de la nouvelle convention Education nationale / Région / Département / Communauté d'Agglomération Pays Basque
 - Préparation du point d'étape de mise en œuvre du programme de travail 2016-2017 (bilan des examens de faisabilité pour ouverture de nouvelles sections d'enseignement bilingue, projets d'expérimentation, mise en place de nouvelles DNL en langue basque...)
 - Préparation du bilan 2016-2017 et de la proposition de programme de travail 2017-2018

- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB

- **Petite enfance. Accueil collectif de la petite enfance**
 - Renouvellement du dispositif Leha : signature de l'avenant et réactivation du Comité des labels
 - Traitement en Comité des labels des dossiers de demande de labellisation des établissements ayant terminé leurs accompagnements et des nouvelles demandes de labellisation
 - Accompagnement et suivi des établissements labellisés ou en démarche de labellisation, selon l'articulation de l'action convenue avec la Communauté d'Agglomération Pays Basque :
 - Suivi des 7 établissements labellisés
 - Suivi et cofinancement des plans d'accompagnement pour les 13 structures déclarées en démarche de labellisation

Bilan d'activités 2016...

Transmission familiale ci-après)

- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB

• Petite enfance. Accueil familial de la petite enfance

- Suivi de la mise en œuvre du dispositif d'attestation par le Conseil départemental
- Organisation de l'information relative à l'accueil familial des jeunes enfants en langue basque dans le cadre du dispositif mutualisé de sensibilisation des jeunes parents à la transmission de la langue basque « Pack 1 » (cf. chapitre Transmission familiale ci-après)

• Transmission familiale

- Mise en œuvre d'un dispositif mutualisé OPLB/Collectivités de sensibilisation des jeunes parents du territoire à la transmission de la langue basque :
 - Mise en œuvre de la phase 1 du dispositif s'adressant aux parents de nouveaux nés « Pack 1 » :
 - Proposition à l'ensemble des Villes et intercommunalités partenaires de l'OPLB
 - Production mutualisée pilotée par l'OPLB
 - Diffusion à 1.550 familles sur les territoires des collectivités partenaires de l'OPLB ayant adhéré au dispositif : intercommunalités de Basse-Navarre, Sud Pays Basque, Errobi, Nive-Adour, Hasparren et Soule-Xiberoa et commune de Biarritz

... Programme d'activités 2017

- Cofinancement d'un plan de formation pour 5 établissements prévoyant de faire une demande de labellisation

- Poursuite de l'information relative à l'accueil collectif des jeunes enfants en langue basque, dans le cadre du dispositif mutualisé de sensibilisation des jeunes parents à la transmission de la langue basque (cf. chapitre Transmission familiale ci-après)

- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB

• Petite enfance. Accueil familial de la petite enfance

- Suivi de la mise en œuvre du dispositif d'attestation par le Conseil départemental
- Poursuite de l'information relative à l'accueil familial des jeunes enfants en langue basque dans le cadre du dispositif mutualisé de sensibilisation des jeunes parents à la transmission de la langue basque (cf. chapitre Transmission familiale ci-après)

• Transmission familiale

- Mise en œuvre d'un dispositif unique mutualisé OPLB/collectivités de sensibilisation des jeunes parents à la transmission de la langue basque :
 - Conception du livret du Pack unique en partenariat avec les techniciens développeurs de la langue basque :
 - Consultation graphique
 - Elaboration du livret
 - Mise en œuvre :
 - Proposition à la Communauté d'Agglomération Pays Basque et aux Villes partenaires de l'OPLB
 - Production mutualisée pilotée par l'OPLB
 - Diffusion aux familles sur l'ensemble du territoire
 - Reconduction selon décision et articulation convenue avec la CAPB

Bilan d'activités 2016...

- Mise en œuvre de la phase 2 du dispositif s'adressant aux parents d'enfants en âge d'être prochainement scolarisés « Pack 2 » :
 - Proposition à l'ensemble des Villes et intercommunalités partenaires de l'OPLB
 - Production mutualisée pilotée par l'OPLB
 - Diffusion à 1.080 familles sur les territoires des collectivités partenaires de l'OPLB adhérant au dispositif : intercommunalités de Basse-Navarre, Sud Pays Basque, Errobi, Hasparren et Soule-Xiberoa
- Travail préalable à la mise en place d'un Pack unique :
 - Réflexion menée en partenariat avec les techniciens développeurs de la langue basque pour regrouper les Pack I et II au sein d'un Pack unique visant la sensibilisation des parents à la transmission de la langue basque en s'appuyant sur les trois maillons complémentaires de la transmission : la famille, les structures d'accueil de la petite enfance et l'école
 - Décision de création d'un Pack unique par l'Assemblée générale de l'OPLB du 13 décembre 2016

2/ Le développement de l'usage de la langue

- **Présence et utilisation de la langue basque dans la vie sociale : Administration, services publics et parapublics**

- Mise en œuvre de la « Mesure 1. Inviter et accompagner les membres de l'OPLB et leurs émanations au développement de la présence et utilisation de la langue basque » :
 - Département : accompagnement technique à la mise en œuvre des mesures du Programme d'action « Promouvoir les langues régionales dans l'institution » adopté par le Conseil départemental
 - Région : accompagnement technique à la mise en œuvre des mesures du « Plan Pluriannuel 2011-2014 de Promotion des Langues Occitane et Basque au sein de l'Institution Régionale » voté en juin 2011
 - Traductions et validation linguistique de la signalétique des lycées et du festival des lycéens

... Programme d'activités 2017

2/ Le développement de l'usage de la langue

- **Présence et utilisation de la langue basque dans la vie sociale : Administration, services publics et parapublics**

- Mise en œuvre de la « Mesure 1. Inviter et accompagner les membres de l'OPLB et leurs émanations au développement de la présence et utilisation de la langue basque » :
 - Département : accompagnement technique à la mise en œuvre des mesures du Programme d'action « Promouvoir les langues régionales dans l'institution » adopté par le Conseil départemental
 - Région : accompagnement technique à la mise en place d'un nouveau plan, selon décision de la Région
 - Etat : accompagnement selon décision
 - Communauté d'Agglomération Pays Basque : accompagnement technique à l'utilisation de la langue basque, selon sollicitation de la

Bilan d'activités 2016...

- Contribution à l'évaluation des actions de promotion institutionnelle des langues régionales menée par le cabinet mandaté par la Région
- Syndicat intercommunal de soutien à la culture basque : fonctionnement entièrement bilingue de manière autonome
- Mise en œuvre de la « Mesure 2. Inviter et accompagner les communes, les communautés de communes et leurs émanations au développement de la présence et utilisation de la langue basque, via le réseau des techniciens de la langue » :
 - Travail avec les communes et intercommunalités pour développer l'usage de la langue basque via le réseau des techniciens développeurs de la langue : cf. document *Bilan des activités 2016 conduites dans le cadre des partenariats OPLB/Collectivités par le réseau des techniciens développeurs*
 - Mise en œuvre, en partenariat avec les techniciens développeurs de la langue basque, du dispositif d'accompagnement des communes pour le développement de l'usage de la langue basque adopté par le CA de l'OPLB le 16 juillet 2012 et visant le fonctionnement de la commune de manière bilingue et autonome via une démarche de progrès :
 - Suivi des contrats de progrès adoptés en décembre 2013 (Hasparren, Mauléon, Itxassou) :
 - Participation aux comités de suivi
 - Bilan des feuilles de route 2016 et définition et adoption des feuilles de route 2017 pour Hasparren et Mauléon
 - Préparation du bilan de fin du contrat de progrès 2014-2015-2016 de la commune d'Itxassou
 - Suivi des contrats de progrès adoptés en décembre 2014 (Hendaye et Saint-Pierre-d'Irube) :
 - Participation aux comités de suivi
 - Bilan des feuilles de route 2016 et définition et adoption des feuilles de route 2017
 - Suivi des contrats de progrès adoptés en décembre 2015 (Saint-Jean-Pied-de-Port et Saint-Pée-sur-Nivelle dans le cadre de l'expérimentation, Saint-Etienne-de-Baigorry, Ustaritz et Cambo-les-Bains dans le cadre de l'extension du dispositif à d'autres communes) :
 - Mise en place et participation aux comités de suivi
 - Bilan des feuilles de route 2016 et adoption des feuilles de route 2017

... Programme d'activités 2017

CAPB (notamment validations linguistiques)

- Mise en œuvre de la « Mesure 2. Inviter et accompagner les communes, les communautés de communes et leurs émanations au développement de la présence et utilisation de la langue basque, via le réseau des techniciens de la langue » :
 - Mise en œuvre du dispositif d'accompagnement des communes pour le développement de l'usage de la langue basque en partenariat avec les techniciens développeurs de la langue basque, selon l'articulation de l'action convenue avec la CAPB :
 - Suivi des contrats de progrès adoptés (Hasparren, Mauléon, Itxassou, Saint-Pierre-d'Irube, Hendaye, Saint-Pée-sur-Nivelle, Saint-Jean-Pied-de-Port, Ustaritz, Cambo-les-Bains, Saint-Etienne-de-Baigorry, Tardets, Ascain et Saint-Jean-de-Luz) :
 - Participation aux comités de suivi
 - Suivi de la mise en œuvre des feuilles de route 2017, définition et adoption des feuilles de route 2018
 - Proposition de nouveaux contrats de progrès en partenariat avec la CAPB dans le cadre de l'extension du dispositif à de nouvelles communes stratégiques :
 - Ciblage des communes et proposition du dispositif
 - Définition des contrats de progrès en concertation avec les communes concernées
 - Adoption par les conseils municipaux, la CAPB et l'Assemblée générale de l'OPLB

Bilan d'activités 2016...

- Finalisation des contrats de progrès de Tardets, Ascain et Saint-Jean-de-Luz :
 - Diagnostic des services
 - Définition du contrat de progrès en concertation avec la commune
 - Adoption par les Conseils municipaux et communautaires concernés et par l'Assemblée générale de l'OPLB du 3 décembre 2016
 - Signature des 3 contrats de progrès
- Poursuite du travail commun de recueil et production de modèles de documents bilingues pour mise à disposition des mairies :
 - Poursuite du recueil et de la validation linguistique des modèles de documents et autres supports bilingues des services stratégiques pour le développement de l'usage de la langue basque, dans le cadre des contrats de progrès : guide pratique des assistants maternels pour le particulier employeur, dossier d'inscription scolaire, formulaires des cantines scolaires, procédure d'accueil périscolaire, prévention routière, convocation aux conseil municipaux...
 - Démarrage de l'insertion dans l'outil extranet des techniciens développeurs de la langue basque
- Mise en œuvre de la « Mesure 3. Inviter et accompagner les opérateurs majeurs publics, parapublics ou à caractère public, au développement de la présence et utilisation de la langue basque, en direct et via le réseau des techniciens de la langue » :
 - Suivi et accompagnement à la mise en œuvre des conventions Ville de Biarritz/OPLB/opérateurs :
 - Atabal : suivi de la mise en œuvre et bilan de la 3^{ème} année de la convention
 - Biarritz Culture : suivi de la mise en œuvre et bilan de la 3^{ème} année de la convention
 - Lassosalai : suivi de la mise en œuvre et bilan de la 3^{ème} année de la convention
 - Suivi et accompagnement à la mise en œuvre des conventions OPLB/opérateurs :
 - Chambre d'Agriculture des Pyrénées-Atlantiques : suivi de la mise en œuvre et accompagnement technique
 - Musée Basque de Bayonne :
 - Suivi de la mise en œuvre, bilan de la 3^{ème} année de la convention

... Programme d'activités 2017

- Poursuite du travail commun de recueil et production de modèles de documents bilingues pour mise à disposition des mairies, selon l'articulation de l'action convenue avec la CAPB :
 - Poursuite du recueil et de la validation linguistique des modèles de documents et autres supports bilingues
 - Poursuite de l'insertion dans l'outil extranet des techniciens développeurs de la langue basque
- Mise en œuvre de la « Mesure 3. Inviter et accompagner les opérateurs majeurs publics, parapublics ou à caractère public, au développement de la présence et utilisation de la langue basque, en direct et via le réseau des techniciens de la langue », selon l'articulation de l'action convenue avec la CAPB :
 - Suivi et accompagnement à la mise en œuvre des conventions signées
 - Poursuite des travaux engagés en vue d'un conventionnement
 - Poursuite des démarches auprès des opérateurs majeurs, et accompagnement selon décision

Bilan d'activités 2016...

- Réunions techniques entre les services de l'OPLB et du Musée Basque dans la perspective d'un nouveau partenariat
- Conseil de développement : suivi de la mise en œuvre, et bilan de la dernière année de la convention
- Centre Hospitalier de la Côte Basque :
 - Suivi de la mise en œuvre et bilan de la 2^{ème} année
 - Traductions et validations linguistiques pour la mise en place d'une signalétique bilingue
- Fondation Luro d'Ispoure : suivi de la mise en œuvre et accompagnement technique
- Chambre des métiers et de l'artisanat des Pyrénées-Atlantiques : suivi de la mise en œuvre et accompagnement technique
- Clinique Capio Belharra : suivi de la mise en œuvre et accompagnement technique
- Préparation, adoption et signature de nouvelles conventions :
 - Centre Hospitalier de Saint-Palais :
 - Préparation, adoption et signature de la convention
 - Suivi de la mise en œuvre
 - Organisation d'une réunion spécifique à la formation suite aux résultats de l'enquête auprès du personnel
 - Clinique Capio Aguiléra :
 - Préparation, adoption et signature d'une convention de partenariat avec la clinique et la ville de Biarritz
 - Traductions et validations linguistiques pour la mise en place d'une signalétique bilingue
 - Création d'un lexique français / basque sur l'hospitalisation
- Accompagnements hors convention :
 - Développement de la présence et de l'usage de la langue basque au sein d'IKEA : suivi régulier de la mise en œuvre de la démarche (réunions, accompagnement technique)
 - Développement de la présence et de l'usage de la langue basque au sein du centre commercial Ametzondo : réunions, accompagnement technique
- Premiers contacts :
 - Hypermarchés Carrefour
 - SNCF (Gares et connexions)
 - Aéroport Biarritz Pays Basque

... Programme d'activités 2017

Bilan d'activités 2016...

- Suivi des partenariats OPLB/Collectivités (Villes et intercommunalités) :
 - o Participation aux Comités de pilotage des conventions OPLB/Collectivités
 - o Bilans et renouvellements de conventions :
 - Convention OPLB/Communauté de communes Garazi-Baigorri :
 - Bilan partagé de la convention 2013-2016
 - Renouvellement de la convention pour 3 ans
 - Convention OPLB/Communauté de communes Soule-Xiberoa :
 - Bilan partagé de la convention 2013-2016
 - Renouvellement de la convention pour 3 ans
 - Convention OPLB/Ville d'Hendaye :
 - Bilan partagé de la convention 2013-2016
 - Prorogation par avenant de la convention jusqu'au 31/12/2017
 - o Organisation de réunions de travail avec les techniciens développeurs de la langue basque
 - o Création d'une collection de lexiques thématiques français/basque : création d'une charte graphique, création d'un étui pouvant contenir une trentaine de lexiques, refonte et correction de 12 anciens lexiques dans la nouvelle charte graphique, création de 7 nouveaux lexiques
- **Présence et utilisation de la langue basque dans la vie sociale : entreprises, commerces et services**
 - Euskal Moneta :
 - o Mise en œuvre de la convention :
 - Traduction des données d'affichage de 30 nouveaux commerces par un traducteur professionnel et envoi aux commerçants (depuis la signature de la convention les données de 131 commerces ont été traduites)
 - Alimentation de la base de données avec les nouvelles traductions
 - Développement de la présence et de l'usage de la langue basque dans les supermarchés du territoire :
 - o Leclerc d'Ossès et Leclerc d'Hasparren : accompagnement technique à la mise en place de signalétiques bilingues
 - o Intermarché d'Ixassou : accompagnement technique à la traduction de la signalétique

... Programme d'activités 2017

- Partenariats OPLB/Collectivités (Villes et intercommunalités) :
 - o Définition partagée de l'articulation de l'action entre l'OPLB, la CAPB et les Villes
 - o Renouvellement et adaptation le cas échéant des conventions OPLB/Villes échues ou arrivant à échéance (Bayonne et Hendaye)
- **Présence et utilisation de la langue basque dans la vie sociale : entreprises, commerces et services**
 - Euskal Moneta :
 - o Bilan partagé du partenariat précédent
 - o Préparation d'une convention pour développer la présence et l'usage de la langue basque au sein des commerces adhérents à l'association
 - Développement de la présence et de l'usage de la langue basque dans les supermarchés du territoire : poursuite du travail engagé

Bilan d'activités 2016...

- Développement de la présence et de l'usage du basque au sein des établissements scolaires bilingues :
 - o Suivi des conventions avec le lycée St-Joseph d'Ustaritz et le collège Ste-Marie de Saint-Jean-de-Luz dans le cadre d'une expérimentation engagée avec la DDEC et la Communauté de communes Errobi : suivi des plans de formation, traductions, validations linguistiques, mise en forme des documents bilingues, participation aux comités de suivi

• Loisirs : Accueil de loisirs sans hébergement (ALSH)

- Engagement de la mise en œuvre d'une politique visant la structuration d'une offre d'accueil en langue basque dans les structures d'ALSH :
 - o Engagement avec les structures volontaires de l'expérimentation de la politique décidée par le Conseil d'administration de l'OPLB du 20 mars 2014 : ALSH Olhasso (Saint-Pée-sur-Nivelle), ACM LEMALU (Macaye), CLSH Farandole (Espelette), OGEC (Urrugne), Uda Leku (Ustaritz)
- Accompagnement de l'opérateur Uda Leku au développement de son volet formation et à la mobilisation des aides financières de droit commun
- Participation au comité de pilotage relatif à l'organisation de sessions de formations BAFA bilingues mis en place par la DDCS :
 - o Accompagnement à l'élaboration d'outils utiles à la formation : lexique bilingue, fiches de recueil de données concernant les stagiaires, synthèse de la réglementation relative à l'accueil collectif de mineurs (ACM)
 - o Collaboration à la rédaction par les services de la Préfecture des Pyrénées-Atlantiques du dossier relatif à l'équivalence des diplômes d'animation entre la France et la Communauté Autonome d'Euskadi
- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB

• Loisirs : Nouvelles Activités Périscolaires (NAP)

- Réalisation d'un état des lieux de l'offre de NAP en langue basque, ainsi que

... Programme d'activités 2017

- Développement de la présence et de l'usage du basque au sein des établissements scolaires bilingues :
 - o Suivi de la mise en œuvre des conventions signées : participation aux comités de pilotage, validations linguistiques...

• Loisirs : Accueil de loisirs sans hébergement (ALSH)

- Mise en œuvre d'une politique visant la structuration d'une offre d'accueil en langue basque dans les structures d'ALSH, en partenariat avec la CAPB :
 - o Suivi des expérimentations et évaluation des résultats
 - o Définition du dispositif permettant l'accompagnement des ALSH volontaires en concertation avec les organismes compétents (DCS, CAF)
 - o Articulation de l'action avec la CAPB
 - o Mise en œuvre du dispositif
- Poursuite de l'accompagnement de l'opérateur Uda Leku
- Participation au comité de pilotage relatif à l'organisation de sessions de formations BAFA bilingues mis en place par la DDCS :
 - o Edition du lexique et de la synthèse de la réglementation relative à l'ACM
 - o Accompagnement de l'opérateur Uda Leku pour l'obtention de l'habilitation formateur BAFA et, à cet effet, mise en place d'un comité de pilotage (DDCS, Euskaldun Gazteria, Uda Leku, OPLB)
 - o Suivi du projet d'équivalence des diplômes d'animation entre la France et la Communauté Autonome d'Euskadi
- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB

• Loisirs : Nouvelles Activités Périscolaires (NAP)

- Finalisation de l'état des lieux et présentation des résultats aux

Bilan d'activités 2016...

... Programme d'activités 2017

des politiques et dispositifs de soutien existants

- Accompagnement de la communauté de communes Errobi à l'adaptation de son dispositif de soutien à la mise en place de NAP en langue basque
- Intégration du groupe de réflexion entre les coordinateurs NAP et la DDCS 64

• Loisirs : Education artistique et culturelle, enseignement artistique

- Dispositif de labellisation des opérateurs culturels EN/Département : accompagnement pour prise en compte de la dimension langue basque dans le dispositif
- Poursuite de l'intégration et mise en cohérence de l'offre en langue basque dans les politiques et dispositifs existants
- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB

• Médias

- Diffusion numérique d'ETB :
 - o Accompagnement du SISCB pour appel des financements auprès des collectivités
 - o Suivi administratif et technique
 - o Transfert du contrat Fransat de diffusion satellitaire du SISCB à l'OPLB : décision de l'Assemblée générale de l'OPLB du 13 décembre 2016
- Aide à la structuration des opérateurs :
 - o Poursuite du suivi et de l'accompagnement des démarches engagées par les opérateurs
 - o Médias d'expression basque : clôture de la formation ADEPFO (Association de Développement des Pyrénées par la Formation) ayant pour objectif la coopération entre les médias, et accompagnement des médias à la mise

organiseurs des NAP

- Définition d'une stratégie d'intervention permettant la mise en place de NAP en langue basque pour l'ensemble des élèves suivant un enseignement en langue basque, en partenariat avec les communes et la CAPB
- Intégration au Groupe d'Appui Départemental (GAD), chargé d'accompagner les organisateurs de NAP à la définition et la mise en place du Projet Educatif Territorial

• Loisirs : Education artistique et culturelle, enseignement artistique

- Dispositif de labellisation des opérateurs culturels EN/Département : accompagnement pour prise en compte de la dimension langue basque dans le dispositif
- Poursuite de l'intégration et mise en cohérence de l'offre en langue basque dans les politiques et dispositifs existants
- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB

• Médias

- Diffusion numérique d'ETB :
 - o Appel des financements spécifiques apportés par les collectivités et financement de la diffusion satellitaire assurée par l'opérateur Fransat
 - o Suivi administratif et technique
 - o Partenariat avec ETB pour le suivi des diffusions hertzienne et satellitaire
- Aide à la structuration des opérateurs :
 - o Poursuite du suivi et de l'accompagnement des démarches engagées par les opérateurs
 - o Médias d'expression basque : accompagnement des médias à la mise en place d'une expérimentation de régie commerciale commune
- Réalisation d'un état des lieux du domaine des médias et de préconisations

Bilan d'activités 2016...

- en place d'une expérimentation de régie commerciale commune
- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB

• Edition : Economie du livre

- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB :
 - o Soutien à l'édition d'ouvrages en langue basque : 22 projets en 2016 (17 projets en 2015)
 - o Accompagnement des éditeurs dans la production d'outils de commercialisation d'ouvrages en langue basque : 7 projets en 2016 (4 projets en 2015)
 - o Accompagnement des opérateurs proposant des animations pédagogiques autour du livre et de la lecture en basque en temps scolaire et hors temps scolaire : 4 projets en 2016 (3 projets en 2015)

• Edition : Lecture publique

- Mise en œuvre de la politique adoptée visant le développement de la langue basque dans le réseau de lecture publique, l'intervention de l'OPLB s'inscrivant en complémentarité avec celle des autres institutions et acteurs intervenant dans la lecture publique (Bibliothèque Départementale de Prêt du Conseil départemental, DRAC, Mairie de Bayonne : programme Bilketa, ICB, collectivités) :
 - o Mise en œuvre du dispositif d'aide à l'achat des supports éditoriaux en langue basque : montant de 15.000 €, 52 opérateurs soutenus
 - o Développement de l'usage de la langue basque dans les équipements de lecture publique, en partenariat avec les collectivités
- Engagement de la réalisation d'un bilan du programme d'actions partagé en concertation avec les autres institutions et acteurs intervenant dans la lecture publique (Bibliothèque Départementale de Prêt du Conseil départemental, DRAC, Mairie de Bayonne : programme Bilketa, ICB)

... Programme d'activités 2017

- relatives à la politique en matière de médias
- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB

• Edition : Economie du livre

- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB :
 - o Soutien à l'édition d'ouvrages en langue basque
 - o Accompagnement des éditeurs dans la production d'outils de commercialisation d'ouvrages en langue basque
 - o Accompagnement des opérateurs proposant des animations pédagogiques autour du livre et de la lecture en basque en temps scolaire et hors temps scolaire

• Edition : Lecture publique

- Mise en œuvre de la politique adoptée visant le développement de la langue basque dans le réseau de lecture publique, l'intervention de l'OPLB s'inscrivant en complémentarité avec celle des autres institutions et acteurs intervenant dans la lecture publique (Bibliothèque Départementale de Prêt du Conseil départemental, DRAC, Mairie de Bayonne : programme Bilketa, ICB, collectivités) :
 - o Mise en œuvre du dispositif d'aide à l'achat des supports éditoriaux en langue basque : définition du dispositif 2017 et mise en œuvre
 - o Développement de l'usage de la langue basque dans les équipements de lecture publique, en partenariat avec les collectivités
- Finalisation du bilan, adaptation du programme d'actions partagé et mise en place d'un dispositif de suivi du programme en concertation avec l'ensemble des partenaires

3/ Les fonctions et dispositifs d'appui ou transverses**• La formation des adultes à la langue basque**

- Appui à la formation professionnelle à la langue basque des personnels :
 - o Domaine public :
 - Partenariat avec le CNFPT pour la formation linguistique des agents publics territoriaux :
 - Mise en œuvre de la convention de partenariat de formation professionnelle territorialisée entre le CNFPT et l'OPLB (convention 2016-2019) : accompagnement du CNFPT à la constitution des trois groupes et au montage des plans de formation correspondants en lien avec les collectivités pour un démarrage de la formation début 2017
 - Plans de formation des agents publics hors expérimentation CNFPT :
 - Accompagnement technique au montage des plans de formation
 - Cofinancement pour les communautés de communes de Soule-Xiberoa, Errobi, Hasparren, Amikuze, Iholdi-Oztibarre, Garazi-Baigorri, et la communauté d'agglomération Sud Pays Basque
 - Formation des enseignants : cf. Enseignement
 - Formation des demandeurs d'emploi :
 - Suivi et bilan de l'expérimentation 2015/2016 de formation intensive à la langue basque à destination des demandeurs d'emploi en partenariat avec la Région et AEK
 - Accompagnement au montage et à la mise en œuvre d'un nouveau plan de formation à destination des demandeurs d'emploi en partenariat avec la Région et AEK
 - o Domaines parapublic ou à caractère public : appui technique à la mise en place de formation des personnels à la langue basque
 - o Remise à plat des modalités de cofinancement par l'OPLB de la formation professionnelle à la langue basque des agents des membres de l'OPLB
- Appui à la formation d'initiative personnelle des adultes à la langue basque :
 - o Poursuite du travail concerté avec AEK pour structuration du domaine de la formation d'initiative personnelle des adultes à la langue basque :

3/ Les fonctions et dispositifs d'appui ou transverses**• La formation des adultes à la langue basque**

- Appui à la formation professionnelle à la langue basque des personnels :
 - o Domaine public :
 - Partenariat avec le CNFPT pour la formation linguistique des agents publics territoriaux :
 - Mise en œuvre de la convention de partenariat de formation professionnelle territorialisée entre le CNFPT et l'OPLB (convention 2016-2019) : suivi de la formation des trois groupes ayant démarré la formation en début d'année 2017, accompagnement du CNFPT à la constitution de trois nouveaux groupes pour 2018 et au montage des plans de formation correspondants, en lien avec les collectivités
 - Plans de formation des agents publics hors expérimentation CNFPT :
 - Accompagnement technique au montage des plans de formation, selon articulation de l'action convenue avec la CAPB
 - Cofinancement selon décision
 - Formation des enseignants : cf. Enseignement
 - Formation des demandeurs d'emploi :
 - Suivi et bilan du plan de formation intensive à la langue basque à destination des demandeurs d'emploi en partenariat avec la Région et AEK
 - Préparation de la reconduction du projet
 - o Domaines parapublic ou à caractère public : appui technique à la mise en place de formation des personnels à la langue basque
 - o Redéfinition des modalités de cofinancement par l'OPLB de la formation professionnelle à la langue basque des agents des membres de l'OPLB :
 - Mise à jour de la remise à plat effectuée en 2015-2016
 - Définition et adoption des modalités de cofinancement
- Appui à la formation d'initiative personnelle des adultes à la langue basque :
 - o Poursuite du travail concerté avec AEK pour structuration du domaine de

Bilan d'activités 2016...

- Fin de l'étude qualitative relative au processus d'apprentissage du basque par les adultes en partenariat avec l'UMR Iker
- Système expérimental de bourses à l'apprenant sur les deux territoires des Communautés de communes Errobi et Soule-Xiberoa : fin du soutien financier
- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB
- **Le dispositif de certification linguistique**
 - Organisation des deux sessions annuelles d'épreuves de certification de niveau C1 (EGA) :
 - Session de mai-juin 2016 : 119 candidats, 70 reçus
 - Session d'octobre 2016 : 47 candidats, 13 reçus
 - Organisation d'une session annuelle d'épreuves de certification de niveau B1 (B1EA) ouverte au grand public, organisée les mêmes jours que la première session de l'examen de niveau C1 : 61 candidats, 45 reçus
 - Structuration du dispositif de certification linguistique :
 - Formation de nouveaux correcteurs pour le certificat de niveau C1 afin d'étoffer la composition du Comité scientifique
 - Préparation pour publication sur Internet d'annales des certificats de langue basque de niveau C1 et B1 destinées dans un premier temps aux professionnels de l'enseignement de la langue basque, puis dans un deuxième temps, au grand public en général
 - Démarrage des démarches avec le Gouvernement Autonome d'Euskadi, afin de mettre en place l'équivalence des examens de niveau B1 sur la Communauté Autonome d'Euskadi et sur la Communauté Forale de Navarre

... Programme d'activités 2017

- la formation d'initiative personnelle des adultes à la langue basque :
 - Bilan de l'étude qualitative relative au processus d'apprentissage du basque par les adultes en partenariat avec l'UMR Iker
 - Définition partenariale des modalités de structuration de la formation des adultes à la langue basque
- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB
- **Le dispositif de certification linguistique**
 - Organisation des deux sessions annuelles d'épreuves de certification de niveau C1 et d'une session annuelle d'épreuves de certification de niveau B1 avec doublement de la capacité d'accueil pour le B1
 - Structuration du dispositif de certification linguistique :
 - Consolidation du certificat de niveau C1 :
 - Harmonisation des critères de correction
 - Publication sur Internet d'annales des certificats de niveau C1 destinées dans un premier temps aux professionnels de l'enseignement de la langue basque, puis au grand public
 - Consolidation du certificat de niveau B1 : formation de nouveaux correcteurs pour le certificat de niveau B1
 - Finalisation des démarches avec le Gouvernement Autonome d'Euskadi, afin de mettre en place l'équivalence des examens de niveau B1 sur la Communauté Autonome d'Euskadi ainsi que sur la Communauté Forale de Navarre, par la publication des décrets correspondants
 - Analyse des autres besoins de certification de langue basque
 - Travail avec les organismes formateurs et OPCA pour prise en compte de l'ensemble des années de formation nécessaires à l'obtention des certificats de langue basque inscrits dans l'inventaire de la Commission Nationale de la Certification Professionnelle et dans les listes régionales interprofessionnelles des formations et certificats éligibles au Compte personnel de formation (CPF)

• La production et validation linguistique

- Structuration d'une fonction de validation linguistique :
 - Poursuite et développement du travail de validation en réponse aux sollicitations croissantes des organismes publics et parapublics, en s'appuyant :
 - Sur des personnes ressources pour la validation des traductions
 - Sur l'Académie de la langue basque Euskaltzaindia pour la validation des toponymes
 - Suivi avec Euskaltzaindia du projet sur la toponymie du Pays de Hasparren
- Appui aux travaux de traduction des techniciens-développeurs de la langue basque, sur sollicitation :
 - Poursuite de la correction et de la validation des principaux documents traduits notamment dans le cadre des contrats de progrès, en réponse aux demandes des techniciens-développeurs
 - Validation linguistique de 15 petits lexiques produits en partenariat avec les intercommunalités et villes partenaires de l'OPLB et adaptation au souletin de 12 d'entre eux
- Appui aux travaux de traduction des partenaires de l'OPLB dans le champ de la vie sociale : Département (collèges, transports, signalétique routière, bâtiments...), Centre des archives départementales, Région, Chambre des métiers et de l'artisanat, IKEA, Groupe Capio, Centre hospitalier de la Côte Basque, Centre commercial Ametzondo, Carrefour Ametzondo, Comité de pilotage du BAFA bilingue, Leclerc Bayonne, Intermarché Cambo, EHPAD Bidart, Euskal Moneta, Communauté d'Agglomération Pays Basque...
- Mise à disposition de ressources linguistiques :
 - Mise en place sur le site de l'OPLB de l'outil extranet partagé avec les collectivités locales, centralisant les modèles de documents bilingues téléchargeables par les collectivités :
 - Structuration de l'extranet
 - Démarrage du téléchargement des modèles de documents bilingues

• La production et validation linguistique

- Structuration d'une fonction de validation linguistique :
 - Poursuite du travail de validation en s'appuyant :
 - Sur des personnes ressources pour la validation des traductions
 - Sur Euskaltzaindia pour la validation des toponymes
 - Suivi avec Euskaltzaindia des projets d'étude sur la toponymie émanant du territoire, notamment le projet du Pays de Hasparren
- Appui aux travaux de traduction des techniciens-développeurs de la langue basque, sur sollicitation :
 - Poursuite de la correction et de la validation des principaux documents traduits notamment dans le cadre des contrats de progrès, en réponse aux demandes des techniciens-développeurs
 - Poursuite de la validation linguistique de petits lexiques thématiques produits en partenariat avec les collectivités partenaires
- Appui aux travaux de traduction des partenaires de l'OPLB dans le champ de la vie sociale
- Travaux de terminologie relatifs à des domaines spécifiques : accueil de loisirs, lycées professionnels...
- Mise à disposition de ressources linguistiques :
 - Poursuite de la mise en place sur le site de l'OPLB de l'outil extranet partagé avec les collectivités locales centralisant les modèles de documents bilingues téléchargeables par les collectivités, selon l'articulation de l'action convenue avec la CAPB :
 - Communication et formation à destination des utilisateurs potentiels
 - Poursuite du téléchargement des modèles de documents bilingues
 - Mise en place sur le site de l'OPLB d'un lieu de centralisation de traductions, termes et expressions du commerce et de la restauration, au service des commerçants, basé sur les travaux de validation réalisés dans le cadre du partenariat avec l'association Euskal Moneta

Bilan d'activités 2016...

• La coopération transfrontalière en matière de politique linguistique

- Convention de partenariat OPLB/Gouvernement de la Communauté Autonome d'Euskadi :
 - Définition et adoption de l'annexe 2016 à la convention-cadre 2011-2016 et préparation du renouvellement de la convention-cadre arrivant à son terme le 31 décembre 2016
- Mise en œuvre du dispositif commun de soutien financier aux opérateurs privés du Pays Basque de France (conventionnement des opérateurs identifiés de l'action linguistique et appel à projets action linguistique) :
 - Mobilisation pour 2016 d'un fonds commun de coopération de 1.730.000 €, abondé à hauteur de 1.330.000 € par l'OPLB et de 400.000 € par le Sous-Ministère de la Politique Linguistique du Gouvernement Basque, organisé en deux ensembles financiers :
 - Un premier ensemble financier de 1.380.000 € visant à soutenir sous couvert de conventions établies pour l'année 2016, 9 opérateurs identifiés de l'action linguistique dont les activités croisent pleinement le programme des actions à mener en partenariat entre l'OPLB et le Gouvernement Basque
 - Un second ensemble financier de 350.000 € mobilisé dans le cadre d'un appel à projets action linguistique ouvert à tout autre opérateur privé du Pays Basque de France
 - Lancement de l'appel à projets action linguistique le 1^{er} avril 2016
 - Instruction des 93 projets (contre 90 projets en 2015) déposés par les 71 opérateurs dont 27 nouveaux (contre 66 opérateurs dont 20 nouveaux en 2015), en concertation avec le Gouvernement Basque
 - Prise de décision : Assemblée générale de l'OPLB du 1^{er} juillet 2016
 - Communication conjointe OPLB/Gouvernement Basque des décisions d'affectation d'aides financières le 4 juillet 2016 :
 - Conventionnement d'opérateurs identifiés : 9 opérateurs
 - Appel à projets action linguistique : 62 opérateurs, 71 projets
- Travaux menés en partenariat :
 - Apprentissage du basque par les adultes :
 - Certification de langue basque :

... Programme d'activités 2017

• La coopération transfrontalière en matière de politique linguistique

- Convention de partenariat OPLB/Gouvernement de la Communauté Autonome d'Euskadi :
 - Définition et adoption de la nouvelle convention-cadre 2017-2022
 - Définition et adoption de l'annexe 2017 à la convention-cadre 2017-2022
- Mise en œuvre du dispositif commun de soutien financier aux opérateurs privés du Pays Basque de France (conventionnement des opérateurs identifiés de l'action linguistique et appel à projets action linguistique) :
 - Traitement et clôture du dispositif 2016 :
 - Examen des justificatifs de l'utilisation des aides financières attribuées à produire par les différents opérateurs pour le 28 février 2017, traitement et solde de l'ensemble des dossiers
 - Elaboration du bilan complet de réalisation et remise au Gouvernement Basque pour fin juin 2017
 - Mise en œuvre du dispositif pour 2017 :
 - Lancement de l'appel à projets action linguistique
 - Instruction des projets déposés, en concertation avec le Gouvernement Basque
 - Prise de décision : Assemblée générale de l'OPLB
 - Communication conjointe OPLB/Gouvernement Basque des décisions d'affectation d'aides financières
- Travaux menés en partenariat :
 - Apprentissage du basque par les adultes :
 - Certification de langue basque :

Bilan d'activités 2016...

- Envoi des documents requis pour la mise en place de l'équivalence de la certification de niveau B1 sur la Communauté Autonome d'Euskadi et sur la Communauté Forale de Navarre
- Transmission des listings de personnes certifiées en niveau C1, pour reconnaissance de l'équivalence du certificat
- Dispositifs d'appui à l'apprentissage du basque par les adultes : finalisation de l'analyse des dispositifs d'aide aux centres d'apprentissage aux adultes
- Organisation de sessions de présentation d'outils d'HABE à destination des formateurs de l'enseignement du basque aux adultes, et des enseignants de l'enseignement secondaire :
 - Présentation du nouveau Curriculum HEOC - Helduen Euskaldun-tzearen Oinarrizko Curriculuma publié en 2015 par HABE
 - Présentation du nouveau site Irakasbil créé par HABE
- Système transfrontalier d'indicateurs de la langue basque commun aux différents territoires de la langue basque (Navarre, CAE et OPLB) :
 - Finalisation et dépôt du dossier de demande de financement du projet dans le cadre du programme de coopération territoriale Espagne-France-Andorre Poctefa 2014-2020
 - Travaux de définition et de hiérarchisation des indicateurs, et vérification de l'adaptabilité des indicateurs sur les trois territoires
 - Collecte des premières données (données relatives à l'enseignement du basque aux premier et second degrés et à l'alphabétisation des adultes)
 - Réflexions sur l'ouverture du site Internet au public
- Enquête sociolinguistique : préparation et organisation de la VIème enquête sociolinguistique

• L'appui à la qualité de la langue

- Partenariat avec l'Académie de la Langue Basque Euskaltzaindia :
 - Évaluation du partenariat 2014-2016 et préparation de la nouvelle convention cadre 2017-2022
 - Aide à la préparation et la présentation du projet de Manuel de Basque Unifié Numérique au Programme de coopération territoriale Espagne-France-Andorre POCTEFA

... Programme d'activités 2017

- Finalisation des démarches pour la mise en place de l'équivalence de la certification de niveau B1 sur la Communauté Autonome d'Euskadi et sur la Communauté Forale de Navarre par la publication des décrets correspondants
- Transmission des listings de personnes ayant obtenu les certificats de niveau C1 et de niveau B1, pour reconnaissance de l'équivalence du certificat
- Analyse des dispositifs existants dans la Communauté Autonome d'Euskadi pour pouvoir définir et structurer un dispositif de formation intensive à la langue basque de niveau supérieur au C1 pour les professionnels de la langue basque : professionnels de la production de matériel pédagogique, traducteurs, journalistes...
- Système transfrontalier d'indicateurs de la langue basque commun aux différents territoires de la langue basque :
 - Poursuite de la collecte des données : rencontre avec les différents acteurs (AEK, ICB...) afin de mettre en place une collecte régulière des données
 - Préparation et organisation de la collecte des données non disponibles
 - Ouverture du site Internet au public
- Enquête sociolinguistique : traitement, analyse et publication des résultats de la VIème enquête sociolinguistique

• L'appui à la qualité de la langue

- Partenariat avec l'Académie de la Langue Basque Euskaltzaindia :
 - Signature de la nouvelle convention cadre 2017-2022
 - Préparation et signature de l'annexe annuelle à la convention cadre
 - Aide à la mise en œuvre du projet de Manuel de Basque Unifié Numérique au Programme de coopération territoriale Espagne-France-Andorre POCTEFA (si projet retenu)

Bilan d'activités 2016...

- Dictionnaire en ligne français-basque Nola-Erran :
 - o Travaux d'amélioration du contenu du dictionnaire :
 - Modifications dans les traductions effectuées
 - Création et traduction de nouvelles entrées
 - o Suivi de la fréquentation annuelle du dictionnaire Nola-Erran :
 - 2010 : 14.137 visites, 79.085 consultations
 - 2011 : 32.766 visites, 202.809 consultations
 - 2012 : 59.343 visites, 345.128 consultations
 - 2013 : 104.789 visites, 643.998 consultations
 - 2014 : 162.403 visites, 978.637 consultations
 - 2015 : 252.000 visites, 1.375.000 consultations
 - 2016 : 292.231 visites, 1.562.468 consultations

... Programme d'activités 2017

- Dictionnaire en ligne français-basque Nola-Erran :
 - o Poursuite des travaux d'amélioration du contenu du dictionnaire en ligne français-basque Nola-Erran
 - o Suivi de la fréquentation annuelle du dictionnaire Nola-Erran



Bilan d'activités 2016

Programme prévisionnel d'activités 2017